Noticia de un proyecto truncado: *Complemento directo* (1949-1951)

Juan José Lanz

Fueron varios los proyectos de libro que, bajo diversos títulos, manejó Blas de Otero entre 1950 y 1955, aunque quedaran posteriormente desechados e inéditos. *Complemento directo (1949-1951)*, *Fin de la primera parte*, *Aunque es de noche*, *En el nombre de España (1949-1952)*, *Edición de madrugada* (1953), *Inéditos limitada (1950-1953)* o *Ardua pa-*

Blas de Otero (foto de J. Alcón)

tria, son algunos de los títulos que emplea durante estos años para reunir los nuevos poemas que está escribiendo y que se integrarán en su mayor parte en *Pido la paz y la palabra* (1955), *Ancia* (1958) y *Parler clair-En castellano* (1959). De la mayor parte de esos proyectos sólo se conserva el título o el anuncio al pie de unos poemas publicados en alguna revista de la época; en otros casos, como *En el nombre de España (1949-1952)*, entregado a Jorge Semprún en 1952 en París, el proyecto aparece completo. Javier de Bengoechea, poeta y abogado bilbaíno, amigo de Blas de Otero en estos años, y en cuya máquina de escribir se transcribieron mucho de sus poemas, conservó una copia mecanoscrita incompleta de *Complemento directo (1949-1951)*, con diversas correcciones, que permite reconstruir en gran parte el proyecto de aquel libro, que comienza a anunciarse a mediados de 1950 y que englobaría textos escritos hasta 1951[1]. La copia mecanoscrita conservada, que lleva la anotación manuscrita de "Proyecto" y la firma de Blas de Otero al final del último poema, es un conjunto de cincuenta y ocho cuartillas sin numerar, que presenta una estructura con diversos apartados, en alguno de los cuales no se integra poema alguno, y que incluye un total de veinte textos, algunos de los cuales irán a parar, con o sin variantes, a *Pido la paz y la palabra* (1955), *Ancia* (1958) y *En castellano* (1959), pero al menos tres de ellos quedarán inéditos. Nueve de estos textos se integrarán en el proyecto *En el nombre de España (1949-1952)*, estudiado por Elena Perulero. Quizás fuera una copia de *Complemento directo*, y no *Redoble de conciencia*, que ya llevaba impreso varios meses para esa fecha, "el [libro] de capas [sic por «tapas»] negras [...] inédito" del que habla el "Informe Azcárate" sobre Blas de Otero, a fines de 1951 o comienzos de 1952; así parece confirmarlo el comentario en carta de 23 de diciembre (¿de 1951?) a Gabriel Celaya: "He pensado que sería conveniente verme con Eugenio [de Nora] antes de que regrese [Nora se encontraba de vacaciones de Navidad con sus suegros en Huesca, y tenía intención de pasar por San Sebastián y París de regreso a Suiza]. Quizá le entregase el libro para que él lo tenga allí hasta el momento oportuno". Desde una perspectiva de génesis textual, debemos considerar que *Complemento directo* es un proyecto que parcialmente desembocará en *En el nombre de España*, abarcando casi el mismo período de producción (este último incorpora textos escritos en París en 1952), y compartiendo un núcleo de textos y una ordenación semejante en algunos casos (la distribución de los tres primeros textos es similar), aunque ambos presenten distintos poemas.

1 Agradezco a José Fernández de la Sota el acceso a esta copia mecanoscrita.

Blas de Otero había presentado al Premio Adonais de poesía, en convocatoria que se cerraba el 30 de agosto de 1949, un original de *Ángel fieramente humano*, diferente de aquel que acabaría de imprimirse para la editorial Ínsula el 5 de abril de 1950; en aquel original se incluían algunos textos que posteriormente pasarían a otros libros o que quedarían inéditos. "Como desquite al veredicto de Adonais", que no se le había otorgado, el poeta se presentaría, por indicación del novelista Luis Romero, con un nuevo libro, que incluía algunos poemas de aquel original y otros diferentes, al Premio Boscán, que había sido convocado el 26 de febrero de 1950 por el Seminario de Literatura "Juan Boscán" del Instituto de Estudios Hispánicos de Barcelona, y cuyo plazo de entrega de originales concluía el 15 de abril. El fallo del premio iba a hacerse público en la prensa del 27 de junio, concediéndoselo a Blas de Otero por su libro *Redoble de conciencia*. Entre el fallo del premio y la publicación del libro que, aunque esperada para febrero de 1951, como le anuncia a José Miguel de Azaola al enviarle "Mundo" el 18 de diciembre para su publicación en *Egan*, será efectiva el 1 de junio de 1951, según reza el colofón, el poeta va trabajando en un nuevo proyecto, que será el que integre *Complemento directo (1947-1950)*, anunciado así, como inédito, entre las "Obras del autor" en aquel libro. En carta enviada a Gabriel Celaya el 7 de junio de 1950, con motivo de la publicación en *Egan. (Suplemento de Literatura del Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País)*, n.º 1 (enero-marzo de 1950) de su "Carta a un amigo", dedicada a Blas de Otero, a quien había conocido personalmente el 20 de enero de ese año, el poeta bilbaíno le anuncia que la suya, remitida al donostiarra a mediados de marzo, "ha quedado incluida en *Complemento directo (1947-1950)*". Y añade a continuación: "Éste no se podrá publicar en España, por razones que te figurarás. No quiero suprimir nada: casi todo él es verso libre (en todos los sentidos)". La noticia es importante porque señala la inclusión de "Carta a un amigo" en el proyecto y unas fechas diferentes de composición, que ratifica *Redoble de conciencia*, de las que presenta el mecanoscrito conservado (1949-1951); por otro lado, apunta el tono reivindicativo del libro (aunque no sea "casi todo él [...] verso libre", como se verá), a la par que su intención de publicarlo fuera de España. En el mismo sentido recordará Jorge Semprún en su *Autobiografía de Federico Sánchez*, que "había salido Blas de Otero de España [en 1952] con la intención de exiliarse y de publicar un explosivo libro de poemas". Ese carácter reivindicativo de la poesía oteriana, subrayado ya en los poemas más recientes de *Redoble de conciencia*, surgía a la par de una cierta actividad política en los círculos intelectuales vascos para la creación de la sección española del Mo-

vimiento Europeo, de la mano de José Miguel de Azaola, y de la relación del poeta con él, con Federico Krutwig, Andrés de Mañaricúa o Antonio Menchaca, entre otros "del campo bermejo o, al menos, rosa fuerte", como le dirá Azaola en carta de 14 de junio de 1950, o con el pintor Ciriaco Párraga, militante comunista.

La revista melillense *Alcándara*, dirigida por Miguel Fernández, incluiría en su primer número, publicado en 1951, el poema "Otro tiempo", con la nota siguiente: "Poema final del libro *Complemento directo (1947-1950)*", coincidiendo con las fechas anunciadas. En *Correo Literario*, n.º 13 (1 de diciembre de 1951), la revista dirigida por Leopoldo Panero, se publicará el poema "Tabla rasa", como perteneciente a *Complemento directo* (sin especificar fechas), y "Aren en paz", de *Redoble de conciencia*; finalmente "Tabla rasa" se incorporaría en pruebas al libro de 1951. El poema evocaba el impacto de las últimas guerras y especialmente el de la II Guerra Mundial (ésa es "la apocalipsis"), a través de los testimonios de los refugiados que llegaban a España, como la joven polaca Irenka. "Juicio final" se adelanta en la revista barcelonesa *La calandria*, n.º 6 (junio de 1951); "Parábola del hijo pródigo", en *El Pájaro de Paja*, n.º 4 (1951); "Posición" se publica en *Al-Motamid*, n.º 26 (1953); "Sin más ni más" se incluye en *La Tertulia Literaria Hispano-americana*, n.º 3 (abril-julio de 1953); "Muy lejos" se publica en *Platero*, n.º 24 (1954); "Aire libre", en *Papeles de Son Armadans*, n.º 27 (junio de 1958); "*En castellano*" y "Papeles inéditos", en *Revista de la Universidad de México*, n.º 9 (mayo de 1958); "Oros son triunfos", en *Acento cultural*, n.º 4 (febrero de 1959). En ninguna de estas publicaciones se hace referencia a *Complemento directo*. En *Antología y Notas*, publicado por *Mensajes de Poesía*, n.º 11 (1952), se incluyen "*A la inmensa mayoría*" y "Carta a un amigo" como inéditos, y "Juicio final" y "Otro tiempo" como inéditos en libro. En la *Antología consultada de la joven poesía española* (1952), de Francisco Ribes, se incluyen como inéditos en libro "*A la inmensa mayoría*", "Juicio final" y "Otro tiempo". En *Panorama de la poesía moderna* (1953), preparado por Enrique Azcoaga, se incluyen "Otro tiempo" y "*A la inmensa mayoría*". Ninguno de ellos indica que los poemas pertenezcan a *Complemento directo*. "Hija de Yago" se publica por primera vez en el estudio de Emilio Alarcos Llorach *La poesía de Blas de Otero* (1955), antes de pasar ese año a *Pido la paz y la palabra* (1955); "Censoria" se incluirá en *Parler clair* (1959) y en la edición mexicana de *En castellano* (1960). Algunos nuevos poemas coinciden en las revistas en torno a 1951 con el adelanto de poemas de *Redoble de conciencia*: en la gaditana *Platero* se publica "Así es" (n.º 8, agosto de 1951), los tres sonetos de "Feria de vanidades" (n.º 9, septiembre de 1951), "Negra delgada" (n.º 16,

EN CASTELLANO

AQUI tenéis mi voz endurecida y sola.
Alzada contra el cielo de los dioses absurdos,
mi voz apredreando las puertas de la muerte
con cantos que son duras verdades como puños.

Dios ha muerto hace tiempo, antes de ayer. Ya hiede.
Aquí tenéis mi voz zarpando hacia el futuro.
Adelantando el paso a través de las ruinas,
hermosa como un viaje alrededor del mundo.

Mucho he sufrido. Pero también sufrieron otros.
En este tiempo todos hemos sufrido mucho.
Yo levanto una copa de alegría en mis manos,
~~sin dejar de mirar tristemente al crepúsculo.~~
en pie contra el crepúsculo.

Labraremos la paz, la paz, la paz
Borradlo. ~~Borraremos esa horrible pizarra~~
a fuerza de caricias, a puñetazos puros.
Aquí os dejo mi voz escrita en castellano.
España, no te olvides que hemos sufrido juntos.

Poema mecanoscrito por Blas de Otero de Complemento directo (1949-1951)

abril de 1952), "En la inmensa mayoría" (n.º 23, 1954), y "Muy lejos", incluido en *Complemento directo* (n.º 24, 1954); en *Intus*, n.º 5 (mayo-junio de 1951), se publica "León de noche"; en *La Isla de los Ratones*, n.º 12 (1950), se incluye "Tachia" que se anuncia como perteneciente al libro *Aunque es de noche*, en el n.º 14 (1951) se incluye "Cielo firme" que pasará a *Ancia* (1958) con el título de "Tierra firme", en el n.º 21-22 (1953) aparece "Bajo el sol que nace" ("Proal" en *Pido la paz y la palabra*), ya adelantado en la *Antología del II Congreso de Poesía* (1953) , y en el n.º 24-25-26 (1955) se incluye "Gallarta". Pero ya en junio de 1953, al publicar los "Poemas a Tachia" en *Poesía Española*, n.º 18, se señala que pertenecen al libro *Edición de madrugada*, "que aparecerá en octubre" y que incorporaría supuestamente los poemas de *Aunque es de noche* y tal vez también los de *Complemento directo*; en septiembre de ese año, al pie de "Lo traigo andado" y "En nombre de muchos", publicados en *Ínsula*, n.º 93, se indica que pertenecen al libro *Edición de madrugada*, "que aparecerá próximamente". Parece ser que el proyecto de *Complemento directo* ya había quedado desechado para esas fechas y así lo confirma el apartado de "Obra anterior" en el proyecto *En el nombre de España*, donde se indica que dicho libro ha sido "eliminado". Puede decirse, por lo tanto, que el proyecto de *Complemento directo* concluye cuando el poeta toma la decisión de instalarse en París, a finales de 1951 y emprende su viaje a Francia en febrero de 1952; en este sentido, el poema "En marcha", que cierra este proyecto, enlaza con la búsqueda de libertad que proclaman las líneas siguientes de *Historia (casi) de mi vida*:

Me voy a París, te digo que me voy a París aunque tenga que vender toda mi biblioteca. Y la vendí. En el andén de Amara me esperaban Gabriel y Amparichu, asustándose un poco al ver que el mozo sacaba tanta maleta por la ventanilla. [...] Salí de la estación de Irún con el pecho arrugado por tanta falta de aire durante tantos años, y al llegar a Hendaya el aire era distinto, simplemente existía, y el mundo se tendía inmenso y maravilloso ante mi vista.

Complemento directo (1949-1951) describe fundamentalmente una toma de posición ideológica, aquella que lleva a cabo su autor en esos años, y su plasmación en un proyecto estético integral que busca la exposición ejemplar de la toma de conciencia del sujeto poético en conjunción con la situación de su país y de sus compatriotas en un relato integrador que muestra el devenir histórico y la proclamación utópica. Resultan fundamentales, así, los textos que plantean esa deriva que arranca con la presentación de un sujeto que se muestra "en canto y alma", he-

cho sólo "voz", y su obra como "Papeles inéditos" escritos "*En castellano*", y acaba proclamando una apertura solidaria al mundo ("Juntos") y una utopía liberadora ("Aire libre") que ha de realizarse en la lucha ("En marcha"). Entremedio se encuentra la narración (como ser histórico) de la adquisición de esa conciencia ("Juicio final", "Posición", "*Edición de madrugada*", "Retablo"), la crítica sentenciosa (en las "parábolas") o la denuncia de la hipocresía social y de la situación histórica del país ("Hija de Yago", "Muy lejos", "Censoria", "Sin más ni más").

El libro arranca con sendos textos prologales: "*A la inmensa mayoría*" y "Papeles inéditos". El título *A la inmensa mayoría* aparece en portadilla como dedicatoria de todo el libro, precediendo al poema que comienza "Aquí tenéis, en canto y alma, al hombre...", con una nota que señala que ha de ir en cursiva. El poema, que, datado el 11 de abril de 1951, se incorporará definitivamente a *Pido la paz y la palabra* (1955), se publica por primera vez en la *Antología consultada*, fechada el 10 de julio de 1952, y ese mismo año aparece en *Mensajes de Poesía*, donde se señala como inédito. Antes de incluirse en *Pido la paz y la palabra*, cuyo original se envía al editor, Pablo Beltrán de Heredia, el 17 de agosto de 1955 ("te envío el original exclusivamente para la censura, después lo dispondré para la imprenta", le escribe), como constata Julio Neira, se publica en *Panorama de la Poesía Moderna* (1953), de Enrique Azcoaga, y en el estudio de Emilio Alarcos Llorach, *La poesía de Blas de Otero* (1955). La versión mecanoscrita de *Complemento directo* presenta una variante relevante, que se mantiene en algunas de las versiones anteriores a 1955, en el v. 12: "olas de odio, oh, ved, por todo el cuerpo" (frente a "olas de odio, ved, por todo el cuerpo"), pero mantiene la versión original en el verso final "de Abril, cincuenta y uno. / Blas de Otero" (frente a "cincuenta y tantos" en otras versiones). Tras el poema inicial, aparece un lema de Paul Éluard, "que el hombre liberado de su pasado absurdo / alce frente a su hermano un rostro semejante", cuya traducción como se indica en una de las páginas finales es de Juan Larrea; los versos están extraídos del poema "Novembre 1936", en *Solidarité*, y la traducción de Larrea aparece por primera vez en *España Peregrina*, n.º 3 (15 de abril de 1940). En una nueva portadilla aparece el título "Papeles inéditos" y a continuación, con la indicación de que debe ir en cursiva, el texto en prosa "Si ahora cambio de tema...", adelantado en la *Revista de la Universidad de México*, n.º 9 (mayo de 1958), que se incorporará en 1959 con escasas variantes a *Parler clair* (1959), y que también habría de formar parte del proyecto *En el nombre de España*; en la versión del mecanoscrito los dos primeros párrafos aparecen unidos, pero es en el último párrafo donde se encuentra una variante que no se conserva en ninguna de las versiones publicadas, que

indica la dimensión universal que comienza a dar el poeta a sus preocupaciones sociales: "Mas ahora, dejando a un lado el cartón y al otro la trampa, salgo de España y entro en el mundo" frente a "salgo del alma y entro en el mar" de la versión fijada en 1959.

Tras estos dos textos a manera de prólogo, una nueva portadilla con el título de "En castellano", que será el del libro de 1959, abre la primera parte de *Complemento directo*, con el poema "Aquí tenéis mi voz...", con que arrancará el libro homónimo. Pero el texto, cuya primera publicación es tardía, en la *Revista de la Universidad de México*, n.º 9 (mayo de 1958), presenta en la versión mecanoscrita conservada algunas variantes interesantes y correcciones sobrescritas a máquina que permiten observar el proceso de composición y un estadio interesante de la génesis textual, anterior al del mecanoscrito de *En el nombre de España*, con el que comparte muchas variantes: el v. 1 presenta el alejandrino "Aquí tenéis mi voz endurecida y sola", frente al heptasílabo "Aquí tenéis mi voz"; en el v. 5, como en la edición cubana de *Que trata de España* (1964), se lee "Dios ha muerto hace tiempo, antes de ayer. Ya hiede", frente a "Él ha muerto..."; los vv. 9 y 10 presentan también una versión inédita, "Mucho he sufrido. Pero también sufrieron otros. / En este tiempo todos hemos sufrido mucho", que se transformará en "Mucho he sufrido: en este tiempo, todos / hemos sufrido"; en el v. 11 se lee "mis manos" en lugar de la versión definitiva "las manos"; y en esa misma estrofa aparece tachado el alejandrino original ("sin dejar de mirar tristemente al crepúsculo"), sustituido por el heptasílabo definitivo ("en pie contra el crepúsculo"); también el verso siguiente presenta una versión previa tachada ("Borradlo. Borraremos esa horrible pizarra"), en lugar de "Borradlo. Labraremos la paz, la paz, la paz". A diferencia de la versión definitiva, no lleva al final la fecha en que arrancan los poemas recogidos en *Parler clair* (1959) ("1951...").

A continuación de este poema, que funciona como prólogo de esta parte del libro, una nueva portadilla (1) indica el inicio de un apartado, dividido a su vez en dos secciones: la primera (I), en la que se incluyen los poemas "Juicio final", "Posición", "Edición de madrugada" y "Retablo"; la segunda (II), donde se incluyen "Parábola... (1)", "...Para volar muy alto (2)", "Parábola del hijo pródigo", "Tierra", "Aire libre", "Parábola de la Piel de Toro" y "Oros son triunfos". "Juicio final" se construye a partir de la fórmula religiosa del "Yo, pecador", que, al situarse en un contexto que no le corresponde, resulta parodiada, e invertida en su formulación; porque el yo poético se confiesa "artista del pecado", orgulloso de su naturaleza humana pecaminosa: "Pequé. No me

arrepiento". El mismo título del poema, también descontextualizado, alude a esas resonancias religiosas. El poema data de 1951 y fue publicado por primera vez en la revista barcelonesa *La Calandria*, n.º 6 (junio de 1951), incluyéndose posteriormente en *Mensajes de Poesía* (1952), en la *Antología consultada* (1952) y en *Veinte poetas españoles*, de Rafael Millán (1955), con diversas variantes, antes de publicarse en *Pido la paz y la palabra* (1955). La versión mecanoscrita de *Complemento directo* parece una versión intermedia entre las publicadas en 1951-52 y las publicadas en 1955: mantiene en el v. 3 la lectura "yo, tropel de esperanza y de fracasos", frente a la lectura de la *Antología consultada* ("yo, tropel de esperanzas y fracasos"); conserva en el v. 6 la variante "de Dios y de mí mismo: me confieso" que desaparece en *Veinte poetas españoles* y *Pido la paz y la palabra* ("de sombras y de sueños: me confieso"); asimismo conserva la coma final en el v. 14, sustituida por punto y coma en las versiones publicadas en 1955. Compuesto también en serventesios, "Posición" indica lo que su propio título apunta: la situación del poeta, su posición ideológica, ética, estética y vital, pero también su ubicación y el compromiso con su circunstancia: "España [...] Este es el sitio donde sufro. Y canto". El poema, dedicado originalmente a Micaela Cristóbal, hija del escultor Juan Cristóbal, se publica en la revista de Tetuán *Al-Motamid*, n.º 26 (1953) y la copia mecanoscrita presenta un par de variantes interesantes: en el v. 3, se lee "Estoy de acuerdo con su voz. Conforme" (frente a la versión definitiva, "Estoy de acuerdo con su voz, conforme"); el v. 10, que tuvo amplia polémica con el editor de *Pido la paz y la palabra* en 1955, dice "y sueña con un Dios que arrime el hombro" (en 1955 se suplió "Dios" y "dios", que era otra de las posibilidades apuntadas, por "sol"). "Edición de madrugada", título que Blas de Otero empleará en 1953 para la colección de poemas cuya aparición se anuncia para octubre de aquel año, es uno de los poemas inéditos que se incorporan al proyecto de *Complemento directo*, y que no será recogido posteriormente. Escrito en serventesios, como los dos anteriores, en este caso asonantados, marca también una reflexión metapoética, manifiesta en referencias a algunos poemas anteriores ("Hombre", "*Lo eterno*"), y la toma de una posición ética y moral, que relata la crisis existencial tras el desengaño religioso ("una máscara", "una cáscara vieja", "un fuego fatuo", "filfa pura"), y el nacimiento de una nueva fe solidaria ("Me puse en pie", "Aquí estoy, victorioso como un árbol") que proclama la verdad de la palabra fundada en la experiencia de la vida ("Juro que es cierto cuanto he dicho. Hablo / de cosas que conozco").

Complemento directo

EDICIÓN DE MADRUGADA

Me puse en pie como un caballo blanco,
piafando hacia la luz. Con fe, con furia
alcé la mano contra Dios, de un salto
arrebaté su máscara y su túnica.

Aquí estoy, victorioso como un árbol.
Columna es hoy lo que hasta ayer fue tumba.
Un alma, en fin, encima de su almario
limpiando el polvo, larará, a la angustia.

Hundí las manos en la muerte. Malo.
Le di jabón a Dios, tomé una ducha
de eternidad. Por poco muero helado.
Hoy llega el sol donde hasta ayer la luna.

He descubierto a Dios: he visto claro
que sólo era una máscara, una túnica.
Una cáscara vieja. Un fuego fatuo
en la noche del alma. Filfa pura.

Juro que es cierto cuanto he dicho. Hablo
de cosas que conozco. Son las últimas
noticias que transmito a mis hermanos,
en especial, a ti, a ti que aún dudas.

"Retablo" es otro de los poemas del proyecto *Complemento directo* que no se recogerá en los libros posteriores, salvo en la antología *Esto no es un libro* (1963). El mecanoscrito presenta algunas variantes con respecto a la versión publicada en 1963 y recogida en la edición de *Obra completa* (2013), que incluye una errata en el primer verso ("He aquí toda la Biblia amenazándome a muerte con las patas en alto", en lugar de "con las pastas en alto", que leen las versiones anteriores): la cita que se inicia en el v. 13, lleva la indicación de cursiva; el v. 9 aparece como "Eso que está corregido cuidadosamente", en lugar de "Y eso que está corregido cuidadosamente"; los vv. 16 y 17 presentan una variante diferente de la registrada en la edición impresa ("y de los borrachos / por esos cielos de Dios…", en lugar de "y

EDICION DE MADRUGADA

ME puse en pie como un caballo blanco,
piafando hacia la luz. Con fe, con furia
alcé la mano contra Dios, de un salto
arrebaté su máscara y su túnica.

Aquí estoy, victorioso como un árbol.
Columna es hoy lo que hasta ayer fué tumba.
Un alma, en fin, encima de su almario
limpiando el polvo, lararé, a la angustia.

Hundí las manos en la muerte. Malo.
Le di jabón a Dios, tomé una ducha
de eternidad. Por poco muero helado.
Hoy llega el sol donde hasta ayer la luna.

He descubierto a Dios: he visto claro
que sólo era una máscara, una túnica.
Una cáscara vieja. Un fuego fatuo
en la noche del alma. Filfa pura.

Juro que es cierto cuanto he dicho. Hablo
de cosas que conozco. Son las últimas
noticias que transmito a mis hermanos,
en especial, a ti, a ti que aun dudas.

Poema mecanoscrito por Blas de Otero de Complemento directo (1949-1951)

de los avarientos / por esas ansias de Dios..."); el v. 21 utiliza el plural en "que así se llamaban entonces las que hoy se llaman zarandajas", y el verso siguiente, por errata, escribe "como" en lugar de "cómo".

La segunda sección de este apartado del libro, incluye varias de las "Parábolas y dezires" (inspiradas en las greguerías ramonianas, en los *Proverbios y cantares* machadianos y en los poemas de la cuarta sección de *Pleamar*, de Alberti), que se incorporarán posteriormente a *Ancia* (1958) y a *Parler clair* (1959), y "Aire libre". La "Parábola... (1)" y "...Para volar muy alto (2)", fechados en 1951 y recogidos en *Ancia* (1958), exponen esa voluntad desacralizadora que caracteriza a muchos de los poemas oterianos de este momento, como se ha visto, e incluye una referencia al poema "Zone", de Guillaume Apollinaire, de *Alcools* (1913): "(Record de altura: la ascensión de Cristo)" refiere los versos de Apollinaire "C'est le Christ qui monte au ciel mieux que les aviateurs / Il détient le record du monde pour la hauteur". En el mismo sentido se sitúa "Parábola del hijo pródigo" ("Torna, por la comida, el hijo pródigo"), adelantada, junto con otras tres "parábolas", en la revista *El Pájaro de Paja*, n.º 4 (1951). "Tierra" se incorporará también sin variantes notables a la sección "Parábolas y dezires" de *Ancia*. "Aire libre" es el siguiente poema de esta sección de *Complemento directo*. Publicado tardíamente en *Papeles de Son Armadans*, n.º 27 (junio de 1958), representa una de las dos grandes metáforas de libertad ("aire" y "luz") de la España soñada y anhelada en *Parler clair* (1959), donde se incluirá. "El aire es la imagen de la libertad, sin estatuas tramposas ni antorchas trasnochadas", escribe Otero en "El aire" de *Historias fingidas y verdaderas*. "Salir al aire libre" se convierte, así, en una metáfora de la búsqueda de la libertad, manifiesta en acciones cotidianas, como pasear, sonreír, amar, estornudar y escupir, que constituyen el "vivir", frente a "esta espaciosa y triste cárcel", verso construido sobre una doble referencia intertextual: por un lado, el verso de Fray Luis en la "Profecía del Tajo" ("a toda la espaciosa y triste España"); por otro, la transformación de ese verso en "Hija de Yago" ("triste, espaciosa España"). Ahora, se ha producido una sustitución significativa en los sustantivos que produce la identidad "España"="cárcel". Por otro lado, el primer verso tiene un cierto eco de César Vallejo ("Hoy me gusta la vida mucho menos..." de *Poemas humanos*). La versión de *Complemento directo*, diferente de la que se integrará en el proyecto *En el nombre de España* (con el título "Aire"), presenta algunas variantes notables con respecto a las publicadas; no sólo mantiene la versión sin autocensura (tal como aparece en el proyecto de 1952 y se repondrá en la edición cubana de *Que trata de España*) de los vv. 15-16 ("escupir contra el cielo de los curas / y las medallas de los militares," frente a la versión autocensurada y definitiva "escupir contra el cielo

de los tundras / y las medallas de los similares,"), sino que corrige el v. 3 ("hablar contigo de tus menstruaciones"), que alude a un interlocutor femenino, tachando la segunda parte, aunque aún no incorpora la versión definitiva ("hablar contigo como un camarada"), que aparece ya en la versión de 1952 y en *Papeles de Son Armadans*. La sección se cierra con dos nuevas "parábolas". "Parábola de la Piel de Toro" es otro de los textos de *Complemento directo* que no se incorporarán a ningún libro publicado, ni será recogido en la *Obra completa*:

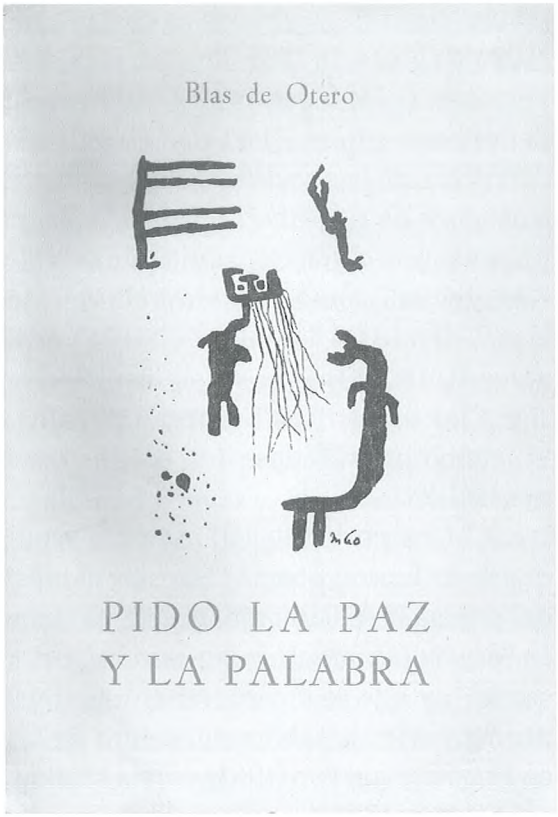
PARÁBOLA DE LA PIEL DE TORO

(La novia de Reverte
tiene un pañuelo...
Canción española.)

La novia de mi primo
tiene un pañuelo
con cuatro generales,
primado en medio.

Esta "parábola", como la siguiente, "Oros son triunfos", que habría de formar parte del proyecto *En el nombre de España* (1952), adelantada en *Acento cultural*, n.º 4 (febrero de 1959) levantando gran polémica, e incluida en *Parler clair* (1959), que cierra esta sección de *Complemento directo*, apunta a la denuncia política de la situación española (la alianza del ejército y la iglesia) e internacional, mediante el juego de palabras.

Una portadilla señala un nuevo apartado (II) en esta sección del libro, que incluye tres subapartados (1, 2, 3) sin ningún poema; tras lo cual se incluye el lema "...o *acusativo paciente*. (De una Gramática.)", que evoca otro de los títulos que maneja Blas de Otero en estos años para reunir sus nuevos poemas (*Caso acusativo*) y parece iniciar una nueva parte en el desarrollo del libro, con dos secciones: la primera de ellas incluye los poemas "Hija de Yago", "Muy lejos" y "Censoria"; la segunda está formada exclusivamente por el poema "Sin más ni más". En la copia mecanoscrita de *Complemento directo* que manejamos, "Hija de Yago" aparece incompleto y sólo se conserva el primer serventesio sin variantes con respecto a la edición definitiva. El poema, que se publicó por primera vez en el estudio



de Alarcos, *La poesía de Blas de Otero* (1955), antes de incluirse en *Pido la paz y la palabra*, lleva por lema, como en aquel, dos versos del *Poema de Fernán González* ("Señor, ¿por qué nos tienes a todos fuerte saña? / ¡Por los nuestros pecados non destruyas a España!") que fueron eliminados en la edición definitiva. Si "Hija de Yago" es el poema de España, "Muy lejos" es la "Oda a Bilbao", como se tituló originalmente el texto (Fernando Quiñones evocaría que "la «Oda a Bilbao», de Blas de Otero, totalmente censurada en varias publicaciones, salió intacta en *Platero* mediante el ardid de cambiarla de título [«Muy lejos»]"). Fechado el 1 de enero de 1949, el poema pertenecía a *Ángel fieramente humano* y se presentó en el original del premio Adonais, pero no se incluyó en la edición definitiva de *Ínsula*, y se publica por primera vez en la revista gaditana *Platero*, n.º 24 (1954) (posteriormente en el libro de Alarcos), aunque se intentó publicar en el primer número de 1952 de la revista *Egan*; un fragmento del poema se adelanta en el libro de Antonio Menchaca *Un bilbaíno en Londres* (1950). Finalmente el poema se publicó en manuscrito en *Pido la paz y la palabra* (1955) y en letra de imprenta en *Parler clair* (1959) y *En castellano* (1960). La versión mecanoscrita incluida en *Complemento directo* es muy semejante a la publicada en *Platero* y al mecanoscrito conservado por José Miguel de Azaola, y como aquellos incluye como lema los versículos de Mat. XXIII, 28. Más allá de alguna variante de puntuación, con respecto a la versión definitiva del poema, la copia mecanoscrita de *Complemento directo* presenta una corrección interesante en el último verso, hecha a mano: "Ciudad donde, muy lejos, muy lejana,", en lugar de "muy lejano". "Censoria" es otro de los poemas que denuncia la hipocresía social, como "Muy Lejos", en la España del hambre, con eco final de la "Epístola censoria al Conde-duque de Olivares", de Quevedo, de donde toma el título. El poema, que data de 1951, se iba a haber incluido en *Pido la paz y la palabra* (1955),

pero se suprime según consta en carta a Pablo Beltrán de Heredia, editor del libro, el 28 de agosto de 1955 ("no seas tan derrotista porque si ya de antemano nos ponemos así... De todas formas, suprime el poema titulado «Censoria»"); se incluiría definitivamente en *Parler clair* (1959) y *En castellano* (1960), donde se da la versión definitiva, de la que difiere el mecanoscrito incluido en *Complemento directo*, semejante al de *En el nombre de España*, que, aparte de algunas variantes de puntuación, presenta una corrección a máquina en el v. 4, donde "para olvidar" se sobrescribe "sin olvidar", como quedará en la versión definitiva, y una variante importante en el v. 9, donde los "monitores" de la versión final aparecen como "confesores", sin autocensura, y los versos siguientes dicen: "Traen puñados de tierra en la ropa, / y a los niños ricos les pegan por una manchita en el vestido...", en lugar de "Españolitos helándose / al sol –no exactamente de justicia", con reminiscencias machadianas.

Una portadilla (II) indica la segunda sección de esta parte del libro, en la que se incluye el poema "Sin más ni más", una versión previa de la primera parte del poema "Me llamarán, nos llamarán a todos...", que se publicaría completo en *La Tertulia Literaria Hispano-americana*, n.º 3 (abril-julio de 1953), con el título "Está escrito", y que se incorporaría definitivamente a *Pido la paz y la palabra* (1955); el poema vuelve a publicarse, dentro de la serie de textos dedicados a Don Quijote, en *Esto no es un libro* (1963) y en la sección "Geografía e historia" de *Que trata de España* (1964). El texto, que presenta escasas variantes de puntuación con la versión definitiva, señala el tránsito de la postura existencial, centrada en la preocupación por la muerte individual, a una posición solidaria y social, que será la que emblematizará la figura de Sancho. En este sentido, Blas de Otero escribiría en "La muerte de don Quijote. (Notas de ensayo)" en *Champa*, n.º 10 (octubre de 1954); pág. 7: "creemos que lo único que conserva valor ante la muerte es la fidelidad a una vida que fue destinada no a su propia salvación, sino a la del mundo; sólo aquel que pierde su alma saldrá ganando, la ganará".

De modo simétrico a su comienzo, *Complemento directo* se cierra con dos poemas epilogales en cursiva separados cada uno de ellos del resto mediante una portadilla con el título del texto: "Juntos" y "En marcha". "Juntos" aparece sobrescrito a máquina sobre el título anterior, tachado, "Otro tiempo" (no sucede así en la dedicatoria final donde se mantiene el título tachado). El poema fue adelantado con ese título ("Otro tiempo") en 1951, en la revista melillense *Alcándara*, con la nota siguiente: "Poema final del libro *Complemento directo* (1947-1950)". La versión mecanoscrita de *Complemento directo* es una versión intermedia, posterior a la publicada en *Alcándara* y también a la que a partir de 1952 se incluye

en *Mensajes de Poesía* (1952), *Antología consultada de la joven poesía española* (1952) y *Panorama de la poesía moderna* (1953), diferente de la versión que se adelantará en el libro de Alarcos y de la que se incluirá en *Pido la paz y la palabra* (1955). Esta versión, como la incluida en *En el nombre de España*, es la única que conserva el título "Juntos" (que adelanta el título definitivo en *Con la inmensa mayoría* [1960] "Vencer juntos"), frente a "Otro tiempo" o "En castellano", y la que marca la cursiva para el texto; con ese título se había enviado a la censura el original remitido por Blas de Otero el 17 de agosto de 1955, según la correspondencia con el editor publicada por Julio Neira. Presenta además algunas variantes y correcciones a máquina interesantes con respecto a las versiones publicadas en 1951 y las de 1952-1953: en el v. 5 aparece tachada la segunda parte ("mirad si seré un hombre") y sustituida por "–y gracias que es tan grande la esperanza", que adelanta las versiones publicadas en 1955; del mismo modo, en el v. 11 tacha "riego", en "riego las rosas", y sobrescribe "arden"; en el v. 12, la versión de *Alcándara* escribe "palmas de menta con la cinta al aire", mientras que en las versiones de 1952-1953 se lee "palmas de menta, qué más da, al desgaire", y el mecanoscrito de *Complemento directo* tacha sobre esa versión para escribir la definitiva ("palmas de menta escandalizadoras"); sin embargo, aún mantiene, como las versiones anteriores a 1955, el v. 16, "a las puertas del mundo dando besos", frente a la versión definitiva ("a las puertas del mundo"); el mecanoscrito tacha y corrige el v. 17 con respecto a las versiones anteriores ("salto a las torres de la paz, hermosas" frente a "salto a las torres del futuro blancas"). Los versos finales son los que presentan mayor variación: "Tengo la dicha / de ser un hombre y de saberme eterno", se lee en *Alcándara*; "Tengo la dicha / de ser hombre y de sentirme unido / a todos", en las versiones siguientes (el mecanoscrito tacha "un"); "Oh patria, árbol de sangre, lóbrega / España. / / *Abramos juntos / el último capullo de futuro*", dice la versión de *Pido la paz y la palabra*, incorporando el verso de Paul Éluard en "La victoire de Guernica", de *Cours natural* (1938) ("Ouvrons ensemble le dernier bourgeon de l'avenir"). El poema se incluiría en *Pido la paz y la palabra* estando el libro en pruebas, en carta enviada a Pablo Beltrán de Heredia el 17 de noviembre de 1955 (allí propone suprimir los versos 8 y 9 y cambiar en el verso 11 "rosas" por "frondas"), incorporando las últimas correcciones en esas fechas (el poeta aún duda si incluirlo hasta carta de 25 de noviembre); los versos finales apuntan ya a la nueva fe marxista adquirida durante su estancia en París en 1952. Desmintiendo lo que se anunciaba en *Alcándara*, no será "Juntos" el poema final de *Complemento directo*, sino "En marcha", un poema que pasará al proyecto de *En el nombre de España* (1952) para quedar definitivamente excluido de los libros

publicados por Blas de Otero. "En marcha", que lleva también la indicación de cursiva, es un apóstrofe a España, en que el sujeto poético reflexiona sobre el olvido de la madre patria ("vas a olvidar mis once letras") y su marcha a Francia. El poema ha de datar de fines de 1951, cuando el poeta ha tomado la decisión de viajar a París, adonde llegará a comienzos de febrero de 1952. Junto a los ecos quevedianos ("Ayer se ha ido, ya se ha ido", que evoca "Ayer se fue; mañana no ha llegado" de "Ah de la vida..."), leídos en una perspectiva "co-existencialista", aparece la partida de la patria como ruptura ("Siento / rompérseme una pierna de improviso") y su marcha a París para llegar "al expreso / destino de mi ser: llegar al hombre" ("el contenido [de mi poesía] ha sido siempre el hombre", declarará en 1968 a Antonio Núñez), y alcanzar la libertad anhelada patente en el adjetivo "ancha" (recuérdese las "anchas sílabas" de Sancho o del poema de *En castellano*); la concatenación final de "Castilla", "luz" y "lucha", apunta a la transformación ideológica que *Complemento directo* presenta: la preocupación por la patria, la utopía de un futuro en libertad (frente al "párpado siniestro del pasado") y el modo en que alcanzarlo en la lucha solidaria.

EN MARCHA

Vas a ignorarme, España, ya no sabrás de mí,
mírame largamente por última vez, cerremos
el párpado siniestro del pasado, los días
húmedos y las noches como sábanas rotas.
Vas a olvidar mis once letras, once
hilos azules de tu abecedario
que tantas veces se desenredaran,
rosas, entre los besos hermosos de tus hijas.
AYER se ha ido, ya se ha ido. Ay-
er se ha partido en dos, ¡ay, madre! ¡ay,
España! Siento
rompérseme una pierna de improviso.
Pero salgo, yo salgo, sin embargo, silbando
por Irún, para unirme en París al expreso
destino de mi ser: llegar al hombre.

Ancha es Castilla. Ancha
la luz. Ancha la lucha, hermosa. ¡En marcha!

EN MARCHA

(cursiva)

VAS a ignorarme, España, ya no sabrás de mí,
mírame largamente por última vez, cerremos
el párpado siniestro del pasado, los días
húmedos y las noches como sábanas rotas.
Vas a olvidar mis once letras, once
hilos azules de tu abecedario

que tantas veces se desenredaran,
rosas, entre los besos hermosos de tus hijas.
AYER se ha ido, ya se ha ido. Ay-
er se ha partido en dos, !ay, madre! !ay,
España! Siento
rompérseme una pierna de improviso.
Pero salgo, yo salgo, sin embargo, silbando
por Irún, para unirme en París al expreso
destino de mi ser: llegar al hombre.

Ancha es Castilla. Ancha
la luz. Ancha la lucha, hermosa. !En marcha!

Poema mecanoscrito con la firma de Blas de Otero de
Complemento directo (1949-1951)

Blas de Otero.

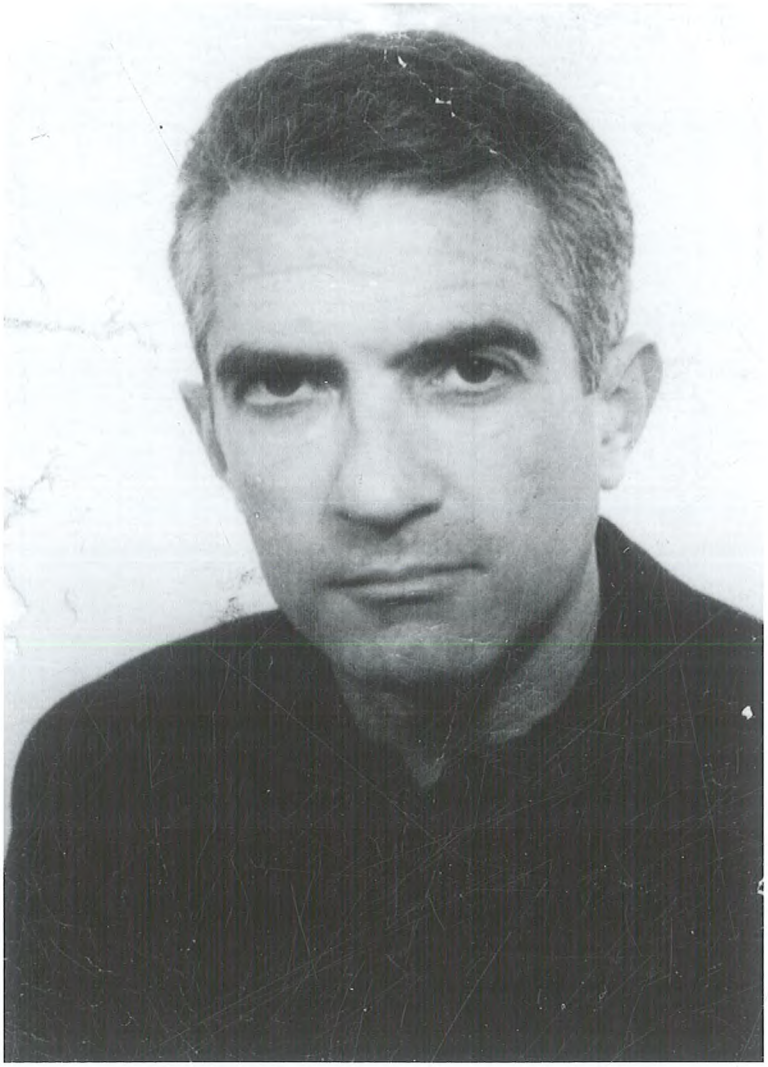
El libro se cierra con un "Final" a modo de colofón, con las dedicatorias de "Retablo" y "Otro tiempo": "Los poemas *Retablo* y *Otro tiempo* están dedicados, respectivamente, a A. I. y P. de R.". Se completa con una portadilla de índice y una nota final sobre la cita de Paul Éluard ("La traducción de los versos de Éluard, es de Juan Larrea"), tras la cual va una página en blanco.

El proyecto de *Complemento directo (1949-1951)* se completaría con otros poemas que se anuncian como parte del libro, pero que no se encuentran en la copia mecanoscrita que manejamos. Así, por ejemplo, "Carta a un amigo", el poema dedicado a Gabriel Celaya, que se publicaría en *Mensajes de Poesía* (1952), se incluiría en el libro, tal como le reiteraba en carta al poeta el 30 de mayo de 1951 ("Mi contestación sabes que va en *Complemento directo*. Quizá la dé ahora en una antología de Mensajes, de [Barcelona, tachado] Vigo"). "Desterrado hijo de Occidente", escrito seguramente a fines de 1951, cuando comienza a pensar en salir de España, publicado en *Ínsula*, n.º 121 (enero de 1956) e incluido en *Pido la paz y la palabra* (1955) con el título de "Juntos", era otro poema destinado al libro que comentamos y que se incluiría también en *En el nombre de España*. También "Parábola de doble filo", incluida en *Parler clair* (1959), estaría destinado a este proyecto. En el ámbito de la conjetura queda que otros poemas datados en torno a las fechas de composición del proyecto podrían haberse integrado en él, en uno u otro momento: "León de noche", adelantado en la revista salmantina *Intus*, n.º 5 (mayo-junio de 1951), en una versión que hace de él un texto diferente al publicado en *Pido la paz y la palabra*; "Vencer juntos" y "*Yo soy aquel que ayer no más decía...*", de ese libro; "Don Quijote y ... San Ignacio" y "Pato", de *En castellano*, próximos a las "parábolas"; alguna de las "parábolas" adelantadas en *El Pájaro de Paja*, n.º 4 (1951) ("Parábola del sembrador", "Amanecida" y "E. C.") o tal vez la incluida en *Parler clair* (1959) y *En castellano* (1960) y excluida de la *Obra completa* ("Reino del hombre": "Eso es una utopía; / sois unos soñadores. / / Sí, sí; estamos en la Luna..."); o quizás poemas como "A la resurrección de Cristo", "Con los brazos incendiándose", "Así es", "Así es mi vida..." o los publicados en *Platero* con el título de "Feria de vanidades". Pero nos falta constatación testimonial para pasar de la conjetura.

Lo cierto es que, cuando en febrero de 1952 Blas de Otero viaje a París, llevará a cabo un nuevo proyecto, *En el nombre de España*, para el que recuperará algunos poemas de *Complemento directo*. En 1953, después de su retorno a España, comenzaría a hablar de *Edición de madrugada*, de inminente publicación, que tampoco se materializó. Al principio, en París, el poeta había hallado el "aire

libre" que necesitaba antes de partir de España y había confirmado su voz poética y su ideología; así lo evocan los versos de "Los años" en *Poesía e Historia*:

Pero París –puro fanal– se cierne
hacia mil novecientos cincuenta y dos,
villa maravillosamente vista
en el tenue aire gris que la desviste.



Blas de Otero (foto del DNI)

2010